K. 387. Stela from Konburi (inscription of hospital of King Jayavarman VII), 1108 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00387

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00387.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The *akṣara*s are of square form which is characteristic of the script belonging to the reign of Jayavarman VII.

Edition

1. Anuṣṭubh

〈A1〉 〈Face A〉 〈Column a〉 [◉ namo vuddhāya nirmmāṇa]
〈Column b〉 [dharmma-sāmbhoga-mūrttaye]
〈A2〉 〈Column a〉 [bhāvābhāva-dvayātīto]
〈Column b〉 [dvayātmā yo nirātmakaḥ]

2. Anuṣṭubh

〈A3〉 〈Column a〉 [◉ bhaiṣajyaguru-vaidūryya]
〈Column b〉 [prabharāja-jinan name]

〈A4〉 〈Column a〉 [kṣemārogyāṇi janyante]
〈Column b〉 [yena nāmāpi śṛṇvatām·]

3. Upajāti

〈A5〉 〈Column a〉 [◉ śrīsūryyavairocanaca¡nd!〈ṇḍ〉aroci〈Column b〉ś]
〈Column b〉 [śrīcandravairocana-rohiṇīśaḥ]
〈A6〉 〈Column a〉 [rujāndhakārāpaharau prajānāṁ]
〈Column b〉 [munīndra-meror jayatām upānte]

4. Upajāti

〈A7〉 〈Column a〉 [◉ Āsīn nṛpaś śrīdharaṇīndravarmma]
〈Column b〉 [devātmajaś śrījayavarmmadevaḥ]
〈A8〉 〈Column a〉 [jāto jayāditya-pureśvarāyāṁ]
〈Column b〉 [vedāmvaraikendubhir āptarājyaḥ]

5. Upajāti

〈A9〉 〈Column a〉 [◉ niśśeṣarājanya-śirovataṁsa]
〈Column b〉 [pādāmvujas saṁyati saṁhṛtāriḥ]
〈A10〉 〈Column a〉 [paryyagrahīt sad-guṇa-ratna-bhūṣāṁ]
〈Column b〉 [yat-kīrtti-hārāṁ vasudhāṅganāṁ yaḥ]

6. Upajāti

〈A11〉 〈Column a〉 [◉ sadāmudā varddhita-dāna-vāri〈Column b〉s]
[sadāna-varddhi-priya-saṁpadāḍhyaḥ]
〈A12〉 〈Column a〉 [Iṣṭyāhavaiḥ kliṣṭa-surārikānto]
〈Column b〉 [yaḥ kṛṣṇa-kalpo 'py avadātavarṇaḥ]

7. Upajāti

〈A13〉 〈Column a〉 [◉ yo 'bhyarthitāṁ bhūpatibhir durāpāṁ]
〈Column b〉 [lakṣmīm upekṣya svayam abhyupetām·]
〈A14〉 〈Column a〉 [dikṣu drutāṁ hlādayati sma kīrtti〈Column b〉m]
[aho vicitrā rucir indriyāṇām·]

8. Upajāti

〈A15〉 〈Column a〉 [◉ yaṁ vīkṣya dhāmnā vijite 'pi nāthe]
〈Column b〉 [vuddhveva kāntyā vijitañ ca kāmam·]
〈A16〉 〈Column a〉 [śucan tyajantyo nijanāma sārthaṁ]
〈Column b〉 [vandhīkṛtāripramadāḥ pracakruḥ]

9. Upajāti

〈A17〉 〈Column a〉 [⦿ puṇyāyuṣaḥ kṣīṇatayā yuge 'ntye]
〈Column b〉 [kṣayaṅ gatāyāṁ kṣayavat prajāyām·]
〈A18〉 〈Column a〉 [prajāpatiḥ prāgyugavad vitene]
〈Column b〉 yo ['bhyutthitiṁ pūrṇavr̥ṣāṁ samr̥ddhām·]

10. Anuṣṭubh

〈A19〉 〈Column a〉 [⦿ Ṛddhyā svarggīkr̥tāṁ pr̥thvīṁ]
〈Column b〉 [matvā maraṇadūṣitām·]
〈A20〉 〈Column a〉 [martyānām amaratvāya]
〈Column b〉 [yo 'diśad bheṣajāmr̥tam·]

11. Anuṣṭubh

〈A21〉 〈Column a〉 [⦿ puṣyaṅ kr̥tī kr̥tīkr̥tya]
〈Column b〉 [pūrṇāṅgaṁ yo 'karod vr̥ṣam·]
〈A22〉 〈Column a〉 [rāja-vaidyā-cikitsyāṅghri]
〈Column b〉 [bhaṅgan tri-yuga-doṣataḥ]

12. Anuṣṭubh

〈A23〉 〈Column a〉 [⦿ jitvānya-go-pativr̥ṣaṁ]
〈Column b〉 [svairan tri-bhuvanāṅgane]
〈A24〉 〈Column a〉 [jr̥mbhate ninadan dhīraṁ]
〈Column b〉 [vr̥ṣo yat-puṣkalīkr̥taḥ]

13. Anuṣṭubh

〈A25〉 〈Column a〉 [⦿dehinān deha-rogo ya〈Column b〉n]
[mano-rogo rujattarām·]
〈A26〉 〈Column a〉 [rāṣṭraduḥkhaṁ hi bhartr̥ṇā〈Column b〉n]
[duḥkhan duḥkhan tu nātmanaḥ]

14. Anuṣṭubh

〈B1〉 〈Face B〉 〈Column a〉 [⦿ Āyurvvedāstra-vedeṣu]
〈Column b〉 [vaidya-vīrair vviśāradaiḥ]
〈B2〉 〈Column a〉 [yo 'ghātayad rāṣṭra-rujo]
〈Column b〉 [rujārīn bheṣajāyudhaiḥ]

15. Anuṣṭubh

〈B3〉 〈Column a〉 [⦿sarvveṣām aparādhān ya]〈Column b〉s
sarvvataḥ pa(ri)śodhaya(n·)

〈B4〉 〈Column a〉 [yugāparādhe na rujā]〈Column b〉m
aparādhān (vya)śodha(ya)t·

16. Anuṣṭubh

〈B5〉 〈Column a〉 [◉ sārogyaśālaṁ parito]
〈Column b〉 bh(ai)ṣajya-sugataṁ vyadhāt(·)
〈B6〉 〈Column a〉 [sārddhañ jinaurasābhyāṁ ya]〈Column b〉s
sadā-śānty(ai) prajā-rujām(·)

17. Anuṣṭubh

〈B7〉 〈Column a〉 [◉ sa vyadhād idam ārogya]
〈Column b〉 -śālaṁ sa-sugatālayam(·)
〈B8〉 〈Column a〉 [bhaiṣajya-sugatañ ceha]
〈Column b〉 dehāmvara-hṛd-indunā

18. Anuṣṭubh

〈B9〉 〈Column a〉 [◉ so 'tiṣṭhipad imau cātra]
〈Column b〉 rogiṇāṁ ro(ga)-ghāti(n)au
〈B10〉 〈Column a〉 [śrīmantau sūryya-candrādi]
〈Column b〉 v(ai)ro(ca)na-jināt(m)a(jau)

19. Anuṣṭubh

〈B11〉 〈Column a〉 [◉ cikitsyā Atra catvā](ro)
〈Column b〉 varṇā dvau bhiṣa(j)au [tayoḥ]
〈B12〉 〈Column a〉 [pumān ekaḥ striyau] (ca) dve
〈Column b〉 Eka(śa)s (sth)iti(d)āyinaḥ

20. Anuṣṭubh

〈B13〉 〈Column a〉 [◉ nidhipālaḥ pumā](n eko)
〈Column b〉 bhe(ṣaj)ānāṁ vi(bhājakaḥ)
〈B14〉 〈Column a〉 [vrīhi-bheṣaja-kāṣṭhānāṁ]
〈Column b〉 grā(hakas tatp)radāyi(naḥ)

21. Anuṣṭubh

〈B15〉 〈Column a〉 [◉ pācakau pattrakā](rau dv)au
〈Column b〉 d(e)vāgāra-(viśodhakau)
〈B16〉 〈Column a〉 [narau vāripradau pattra]
〈Column b〉 (śalākākāṣṭhadāyi)[nau]

22. Anuṣṭubh

〈B17〉 〈Column a〉 [⦿ dvau ca bhai](ṣajyapā)k(ai)dha
〈Column b〉 jala(dhau bheṣajapra)[dāḥ]
〈B18〉 〈Column a〉 [Ārogyaś](ā)la(rakṣ)āś ca
〈Column b〉 pañca te paricāra[kāḥ]

23. Anuṣṭubh

〈B19〉 〈Column a〉 [⦿ piṇ¡d!〈ḍ〉itā] (daśa teṣ)ān tu
〈Column b〉 sthiti(dā) Ekaśa(ḥ) [pumān·]
〈B20〉 〈Column a〉 [strī] c(ai)kā (d)ve striyau vāri
〈Column b〉 tāvabheṣaja[mardike]

24. Anuṣṭubh

〈B21〉 〈Column a〉 (⦿) dve t(u) vrīh(ya)vaghāti(n)yau
〈Column b〉 miśrās tāḥ (pari)[cārikāḥ]
〈B22〉 〈Column a〉 (ca)tasras sthitidāyinyā〈Column b〉v
etā(s)[ām ekaśaḥ striyau]

25. Anuṣṭubh

〈B23〉 〈Column a〉 [⦿] (t)[e] (sa)rvve pi(ṇ)¡d!〈ḍ〉itās sārd(dh)aṁ
〈Column b〉 [sth]i[tidair bhiṣagādayaḥ]
〈B24〉 〈Column a〉 caturvv(i)ṁśati(r) ākhyātā
〈Column b〉 [narā ṣaḍviṁśatis striyaḥ]

26. Anuṣṭubh

〈B25〉 〈Column a〉 ⦿ (tandu)lā deva-pūjāṁ(ś)ā
〈Column b〉 [Eka-droṇā dine dine]
〈B26〉 〈Column a〉 [śeṣā] (ya)jñā(ḥ) [p](ra)[dātavyā]
〈Column b〉 [rogibhyaḥ prati-vāsaram·]

27. Anuṣṭubh

〈C1〉 〈Face C〉 〈Column a〉 [⦿ grāhyan tri](velam anvapda)〈Column b〉n
n(i)dhānān nṛ(pate)[r idam·]
〈C2〉 〈Column a〉 [pratyekañ cai](trapūrṇamyāṁ)
〈Column b〉 śrāddhe cāpy uttarā(yaṇe)

28. Anuṣṭubh

〈C3〉 〈Column a〉 [⦿ sārddhadvivimvikā caikā]
〈Column b〉 gobhikṣā jālam amvaram(·)

〈C4〉 〈Column a〉 [raktānta]-(pārśvam eka)[ñ ca]
〈Column b〉 dhau(t)ā(mvara-yuga)-dvayam(·)

29. Anuṣṭubh

〈C5〉 〈Column a〉 [⦿pra](ty)[e]kan tr[i](pale kṛṣṇā)
〈Column b〉 [takke] (dve siktha)dī(pakaḥ)
〈C6〉 〈Column a〉 [Eka](s tripalaka)[ś caika]
〈Column b〉 (palā)ś catvā[ra Ekaśaḥ]

30. Anuṣṭubh

〈C7〉 〈Column a〉 [⦿ madhu]-(prastha-dvayaṁ grāhya)〈Column b〉n tila-p(ra)stha-dvaya(n tathā)
〈C8〉 〈Column a〉 [ku¡d!〈ḍ〉uvatra](yamānan tu)
〈Column b〉 (gh)ṛ(taṁ pr)oktam a[th](au)[ṣadham·]

31. Anuṣṭubh

〈C9〉 〈Column a〉 [⦿ yavān](ī-pippa)l(ī)-reṇu
〈Column b〉 (pun)[n](ā)[gāḥ] (pā)[da Ekaśaḥ]
〈C10〉 〈Column a〉 [ṣaṭvimāṣā jāti](phale)
〈Column b〉 (dve karppūran tri-vi)[mvakam·]

32. Anuṣṭubh

〈C11〉 〈Column a〉 [⦿ kottha-jīrṇa]-(kṣāra-hiṅgu)
〈Column b〉 (pratyeka)[n taccatuṣṭayam·]
〈C12〉 〈Column a〉 [trimāṣaṁ śar](kkarāyās tu)
〈Column b〉 pala(m e)[kaṁ sapādakam·]

33. Anuṣṭubh

〈C13〉 〈Column a〉 [⦿ trayas sattvāḥ] (jalā)[carāḥ]
〈Column b〉 [daṅdaṅsākhyā Athaikaśaḥ]
〈C14〉 〈Column a〉 [śrīvāsā](ñ ca)[ndanan dhānyaṁ]
〈Column b〉 [śata-puṣpan tripādakam·]

34. Anuṣṭubh

〈C15〉 〈Column a〉 [⦿ Elānāgara-ka](rkko)[la]
〈Column b〉 [ma](ri)[caṁ ku¡d!〈ḍ〉uvaṁ smṛtam·]
〈C16〉 〈Column a〉 [Ekaikaṁ te dviku¡d!〈ḍ〉uve]
〈Column b〉 (dve) [pracīvala-śarṣape]

35. Anuṣṭubh

〈C17〉 〈Column a〉 [⦿ tvag ekamuṣṭir dārvy ekā]
〈Column b〉 [pathyā viṁśatir aṣṭa ca]
〈C18〉 〈Column a〉 [kandāṅ-harlāy-janlyaṅ dāru]
〈Column b〉 [cchavyaṁ syād ekaśaḥ palam·]

36. Anuṣṭubh

〈C19〉 〈Column a〉 [⦿ tripādako mittradevo]
〈Column b〉 [grāhyo dviku¡d!〈ḍ〉uvaṁ madhu]
〈C20〉 〈Column a〉 [tāvān guddo 'tha sauvīraṁ]
〈Column b〉 [sapādaṁ ku¡d!〈ḍ〉uvatrayam·]

37. Anuṣṭubh

〈C21〉 〈Column a〉 [⦿ dvau yājakau tadgaṇaka〈Column b〉ś]
[caikas te dharmmadhāriṇaḥ]
〈C22〉 〈Column a〉 [trayoniyojyāś śrīrāja]
〈Column b〉 [vihārādhyāpakena ca]

38. Anuṣṭubh

〈C23〉 〈Column a〉 [⦿ pratya¡p!〈b〉dan daśa-hastānā〈Column b〉n]
[deyan teṣu yuga-trayam·]
〈C24〉 〈Column a〉 [vāsasān nava-hastānāṁ]
〈Column b〉 [yugmāni dvā-daśaikaśaḥ]

39. Anuṣṭubh

〈D1〉 〈Face D〉 〈Column a〉 (⦿) pratyekan (nava)-khāryya[ś ca]
〈Column b〉 [ta¡n!〈ṇ〉dulānān tathaikaśaḥ]
〈D2〉 〈Column a〉 sārddh(ai)ka-kaṭṭikaṁ (p)ātra
〈Column b〉 [tritayan trāpuṣaṁ smṛtam·]

40. Upajāti

〈D3〉 〈Column a〉 ⦿ vadanya-vṛṇ¡d!〈ḍ〉āgrasa[ro 'pi rājā]
〈Column b〉 [prajārtha-cintā-janitārthi-bhāvaḥ]
〈D4〉 〈Column a〉 bhūyo '(py as)au yā(ca)[ta Ity ajasraṁ]
〈Column b〉 [praditsataḥ kamvuja-rājasiṁhān·]

41. Upajāti

〈D5〉 〈Column a〉 ⦿ k[ṛ]ta(m ma)yaitat (s)[ukṛtaṁ bhavadbhi〈Column b〉s]
[saṁrakṣaṇīyaṁ bhavadīyam etat·]

〈D6〉 〈Column a〉 puṇyasya kartuḥ pha(la)-[bhāk prakṛṣṭaṁ]
〈Column b〉 [saṁrakṣitety uktam idaṁ hi vṛddhaiḥ]

42. Upajāti

〈D7〉 〈Column a〉 ◉ yo rājadhānyān ni[hitaḥ prabhutve]
〈Column b〉 [mantrī sa Evātra niyojanīyaḥ]
〈D8〉 〈Column a〉 na preṣitavyā Iha ka[rmma-kārāḥ]
〈Column b〉 [karādi-dāneṣu na cānya-kāryye]

43. Upajāti

〈D9〉 〈Column a〉 ◉ praty-agradoṣā A(p)i [dehinas te]
〈Column b〉 [na da¡ndd!〈ṇḍ〉anīyā Iha ye praviṣṭāḥ]
〈D10〉 〈Column a〉 te da¡ndd!〈ṇḍ〉anīyās tu na marṣa[ṇīyā]
〈Column b〉 [ye prāṇi-hiṁsāniratā Ihasthāḥ]

44. Upajāti

〈D11〉 〈Column a〉 ◉ jagad-dhitātyartha-trṣas sa rā[jā]
〈Column b〉 [punar vabhāṣe praṇidhānam etat·]
〈D12〉 〈Column a〉 bhavāvdhi-magnāñ janatāṁ sama[stā〈Column b〉m]
[uttārayeyaṁ sukṛtena tena]

45. Upajāti

〈D13〉 〈Column a〉 ◉ ye kamvujendrā〈ḥ〉 kuśalānu [raktā]
〈Column b〉 [Imāṁ pratiṣṭhāṁ mama rakṣitāraḥ]
〈D14〉 〈Column a〉 te sānvayāntaḥ-pura-mantri-mi(tt)r[ā]
〈Column b〉 [nirāmayaṁ mokṣa-puraṁ labheran·]

46. Sragdharā

〈D15〉 ◉ nānā-divyāṅganābhir vviracita-rat[ibhir bhūri-divyopabhogai]r
〈D16〉 [d]īvyeyur divyadehā di(v)i diti[danujāṁs tejasā tejayantaḥ]
〈D17〉 [d]ār(ḍh)yan nītvā samantā(d a)calitam an[iśaṁ rakṣayā svaḥprayāṇe]
〈D18〉 [ye niśrenīkariṣyanty akuśaladalanaṁ puṇyam etan madīyam·]

Commentary

The estampage EFEO 414 does not have the face A.

KC : The estampage of face B is fragmentary. In the beginning, the left column containing *pāda*s a and c are mostly lost and in the last four lines, the right column containing

*pāda*s b and d are lost. Stanza XIV is missing. Together with the stanza XIV, the face B has 26 lines. It is unlikely that it belongs to the face A which contains already 26 lines.

The estampage of face C contains two fragmentary columns of 18 lines. Presumably it contains 24 lines. It is possible that its last two lines belong to the face D.

The estampage of the face D is clear but contains only the left column, i.e. the *pāda*s a and c are preserved.

Restitutions are mainly based on the almost identical inscriptions K. 375 and K. 912.

Bibliography

Edited preliminarily by Kunthea Chhom from the estampages EFEO 414.